

| PL | Narzędzie stomatologiczne wielorazowego użytku do przenoszenia i aplikacji dawki zrobionego materiału MTA+ |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**PRZED UŻYCIEM NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z PONIŻSZĄ INSTRUKCJĄ WYROB DO STOSOWANIA WYŁĄCZNIE PRZEZ LEKARZA STOMATOLOGA**

WYRÓB NIEJAŁOWY - STERYLIZOWAĆ BEZPOŚREDNIO PRZED UŻYCIEM

Narzędzie wykonane jest ze stali nierdzewnej odpornej na korozję.

**OPIS WYROBU**  
Na wyrób składa się:

- RĘKOJĘŚĆ
- TŁOK

Tłok służy do wyciskania aplikowanego cementu w wybrane miejsce zabiegowe.

**POSTĘPOWANIE Z NARZĘDZIAMI ZE STALI NIERDZEWNEJ**  
W procesie wytwarzania zastosowano zabiegi mające na celu zapewnienie odporności na korozję, jednak trwałość narzędzi zależy od prawidłowego użytkowania i konserwacji.

**CZYSZCZENIE, PŁUKANIE I MYCIE**  
Narzędzia dostarczane są w stanie niejałowym. Narzędzia fabrycznie nowe przed pierwszą sterylizacją, po wyjęciu z opakowania należy dokładnie umyć w ciepłej wodzie z dodatkiem detergentu. Przed każdym użyciem u kolejnego pacjenta narzędzia muszą być poddane sterylizacji.

**STERYLIZACJA**  
Wszystkie narzędzia (wielokrotnego użytku) muszą być zdezynfekowane, umyte w celu usunięcia środka dezynfekcyjnego i osuszone zanim zostaną poddane sterylizacji. Szczególnie poleca się mycie ultradźwiękami jako najbardziej skuteczne i wydajne. Narzędzia należy wysterylizować zgodnie z obowiązującymi wymogami krajowymi.

Zalecane metody sterylizacji:

| Metoda          | Minimalne parametry: |
|-----------------|----------------------|
| Autoklaw parowy | 134°C, przez 5 minut |

**ŚRODKI OSTROŻNOŚCI**  
Stosować się do wskazaówek na temat czyszczenia i sterylizacji narzędzi. W przypadku wystąpienia poważnego incydentu związanego z wyrobem należy ten fakt zgłosić producentowi i właściwemu organowi Państwa, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

**PRZECHOWYWANIE**  
Narzędzia przechowywać w temperaturze 5-30°C i wilgotności względnej nie większej niż 70%. Każdorazowo przed użyciem narzędzie kontrolować w kierunku ew. zanieczyszczeń, uszkodzeń struktury materiału (pęknięcia, zgięcia, odlamania, złuszczenia). Nieprzestrzeganie powyższych zasad wydatnie obniża trwałość narzędzia i skraca czas jego użytkowania.

Data ostatniej aktualizacji: 08.04.2025/8

| EN | Reusable dental tools for handling and application of prepared measure of MTA+ material |
|----|-----------------------------------------------------------------------------------------|
|----|-----------------------------------------------------------------------------------------|

**BEFORE USE PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS CAREFULLY**

NON - STERILE PRODUCT   STERILIZE   DIRECTLY BEFORE USE

The tools are made of   corrosive – resistant stainless steel.

**COMPONENTS**  
Product contains:

- HANDLE
- PISTON

The piston is used to squeeze the cement to the treatment area.

**HANDLING DENTAL TOOLS MADE OF STAINLESS STEEL**  
Special processes have been undertaken during the manufacture of the dental instruments to ensure corrosion-resistance. In spite of this, the durability of these dental instruments depends on their proper use and correct maintenance.

**CLEANING, RINSING AND WASHING**  
The packaged instruments are non – sterile. Before sterilization, these new instruments should be washed thoroughly with warm water and using detergent. Before each use these dental instruments must be sterilized.

**STERILIZATION**  
All (reusable) dental instruments must be disinfected, then washed out to remove detergent and then dried before sterilization. Ultrasonic cleansing is recommended in particular as the most effective sterilization. Instruments should be sterilized in accordance with national requirements.

Recommended sterilisation methods:

| Method          | Minimal parameters:  |
|-----------------|----------------------|
| Steam autoclave | 134°C, for 5 minutes |

**PRECAUTIONS**  
Adhere to the guidelines for cleaning and sterilization of the dental instruments.  
If a serious product-related event develops, report it to the manufacturer and the competent authority of the state in which the user or patient is domiciled.

**STORAGE**  
Dental instruments should be stored in temperatures ranging between 5-30°C and relative humidity below 70%. Before use protect the instrument against contamination or damage of the material structure (cracks, bends, fractures, peeling, etc.). Failure to adhere to the above stated instructions decreases instrument durability and reduces instrument lifetime.

Last update: 08.04.2025/8

| ES | Herramienta odontológica reutilizable para llevar y aplicar una dosis del material MTA+ preparado |
|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------|

**ANTES DE USAR EL PRODUCTO PROCEDE LEER LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES**

EL PRODUCTO ESTÁ CONCEDIDO PARA SU USO ÚNICAMENTE POR ODONTÓLOGOS PROFESIONALES

PRODUCTO NO ESTERILIZADO  
ESTERILIZAR DIRECTAMENTE ANTES DEL USO

La herramienta está hecha de acero inoxidable resistente a la corrosión.

**DESCRIPTION DEL Producto**

- MANGO
- EMB

El émbolo sirve para exprimir el cemento aplicado en el lugar de tratamiento seleccionado.

**MANIPULACIÓN DE HERRAMIENTAS DE ACERO INOXIDABLE**  
Se han aplicado tratamientos en el proceso de fabricación para garantizar la resistencia a la corrosión, pero la vida útil de las herramientas depende del uso y el mantenimiento adecuados.

**LIMPIEZA, ENJUAGUE Y LAVADO**  
Las herramientas se entrega sin esterilizar. Los instrumentos nuevos en estado original deben lavarse a fondo en agua caliente con detergente antes de la primera esterilización. Antes de cada uso en un paciente más las herramientas debe esterilizarse.

**ESTERILIZACIÓN**  
Todas las herramientas (reutilizable) deben lavarse con el fin de remover el detergente y secarse antes del proceso de la esterilización. Se recomienda especialmente la limpieza por ultrasonidos por ser la más eficaz y eficiente. Las herramientas deben esterilizarse de acuerdo con los requisitos nacionales aplicables.

Los métodos de esterilización recomendados:

| Método             | Parámetros mínimos:     |
|--------------------|-------------------------|
| Autoclave de vapor | 134°C durante 5 minutos |

**MEDIDAS DE SEGURIDAD:**  
Seguir las instrucciones de limpieza y esterilización de la herramienta. En caso de un incidente grave relacionado con el producto procede informar el hecho a las debidas autoridades del país donde el usuario o el paciente tienen domicilio.

**ALMACENAMIENTO**  
Almacenar las herramientas a una temperatura de 5-30°C y una humedad relativa no superior al 70%. Antes de cada uso comprobar la herramienta para detectar posibles contaminaciones, daños en la estructura del material (grietas, pliegues, astillas, desconchados). La falta de cumplimiento de las normas mencionadas reduce considerablemente la durabilidad de la herramienta y acorta su vida útil.

Fecha de la última revisión: 08.04.2025/8

| FR | Instrument dentaire à usage multiple, destiné à manipuler et appliquer la dose du matériau MTA+ préparé |
|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**LIRE LA PRESENTE NOTICE AVANT UTILISATION**  
LE PRODUIT NE PEUT ETRE UTILISE QUE PAR UN DENTISTE

NON STERILE - STERILISER DIRECTEMENT AVANT EMPLOI

L'instrument est fabriqué à partir d'acier inoxydable résistant à la corrosion.

**DESCRIPTION DU PRODUIT**

- UN
- UN

Le piston sert à presser le ciment appliqué vers l'endroit ciblé de l'intervention.

**UTILISATION D'INSTRUMENTS EN ACIER INOXYDABLE**  
Durant le processus de production, des mesures ont été prises pour assurer une résistance à la corrosion, mais la durée de vie des instruments dépend d'une utilisation et d'un entretien appropriés.

**NETTOYAGE, RINÇAGE ET LAVAGE**  
Les instruments sont fournis à l'état non stérile. Avant la première stérilisation, les instruments tout neufs doivent être lavés à l'eau chaude avec du détergent après être sortis de l'emballage d'origine. Avant chaque utilisation chez les patients successifs, les instruments doivent être stérilisés.

**STÉRILISATION**  
Tous les instruments (à usage multiple) doivent être désinfectés, lavés pour enlever le produit désinfectant et séchés avant d'être soumis à la stérilisation. Il est particulièrement recommandé de recourir au nettoyage à ultrasons qui est le plus efficace et efficient. Les instruments doivent être stérilisés conformément aux normes en vigueur dans le pays.

Méthodes de stérilisation conseillées:

| Méthode            | Paramètres minimaux <span> </span> : |
|--------------------|--------------------------------------|
| Autoclave à vapeur | 134°C, durant 5 minutes              |

**MESURES DE PRECAUTION**  
Respecter les indications relatives au nettoyage et à la stérilisation des instruments.  
En cas d'incident grave lié au produit, le signaler au fabricant et à l'autorité publique compétente du pays de résidence de l'utilisateur/du patient.

**CONSERVATION**  
Entreposer les instruments à une température entre 5 et 30°C et à une humidité relative de l'air ne dépassant pas 70%. Avant chaque utilisation, vérifier l'instrument s'il n'y a pas d'éventuelles impuretés ou d'endommagements de la structure du matériau (fissure, courbure, ébréchement, érosion). Le non-respect des consignes suscitées réduit considérablement la résistance de l'instrument et la durée de son utilisation.

Date de dernière mise à jour: 08.04.2025/8

| DE | Zahnheilkunde-Instrument für den Mehrwegegebrauch zum Transport und zur Applikation einer Dosis vorbereiteten MTA+ Materials |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**VOR DEM GEBRAUCH MIT DER VORLIEGENDEN ANLEITUNG**

**VERTRAUT MACHEN**  
PRODUKT FÜR DEN AUSSCHLIESSLICHEN GEBRAUCH DURCH ZAHNÄRZTE

NICHT STERILES PRODUKT – DIREKT VOR DEM GEBRAUCH STERILISIEREN

Das Instrument besteht aus korrosionsbeständigem Edelstahl.

**PRODUKTBESCHREIBUNG**

- HANDGRIF
- KOLB

Der Kolben dient zum Hinauspressen des applizierten Zements an der gewählten Eingriffsstelle.

**VORGEHENSWEISE MIT INSTRUMENTEN AUS EDELSTAHL**  
Während der Herstellung wurden Verfahren angewandt, die die Gewährleistung der Korrosionsbeständigkeit zum Ziel haben, die Beständigkeit des Instruments hängt jedoch von der korrekten Verwendung und Pflege ab.

**REINIGUNG, SPÜLEN UND WASCHEN**  
Die Instrumente werden im nicht-sterilen Zustand geliefert. Die werkseitig neuen Instrumente sind vor der ersten Sterilisation, nach dem Herausnehmen aus der Verpackung, genau mit Warmwasser mit dem Zusatz eines Reinigungsmittels zu waschen. Vor jedem weiteren Gebrauch beim nächsten Patienten müssen die Instrumente der Sterilisation unterzogen werden.

**STERILISATION**  
Alle (mehrfach einsetzbaren) Werkzeuge müssen desinfiziert und anschließend gewaschen werden, um das Desinfektionsmittel zu entfernen, sowie getrocknet, bevor sie der Sterilisation unterzogen werden. Besonders die Ultraschallwäsche wird als effektivste und effizienteste Methode empfohlen. Die Instrumente sind gemäß den geltenden inländischen Anforderungen zu sterilisieren.

Empfohlene Sterilisationsverfahren:

| Minimale Parameter: | Minimale Parameter:    |
|---------------------|------------------------|
| Dampf-Autoklav      | 134 °C, 5 Minuten lang |

**SICHERHEITSVORKEHRUNGEN**  
Hinweise zur Reinigung und Sterilisation von Werkzeugen beachten. Im Fall des Auftretens eines ernsthaften Zwischenfalls in Verbindung mit diesem Produkt ist diese Tatsache dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Staates zu melden, in dem der Benutzer oder der Patient seinen Wohnsitz hat.

**AUFBEWAHRUNG**  
Instrumente bei einer Temperatur von 5-30°C und einer relativen Luftfeuchte von nicht mehr als 70 % aufbewahren. Das Instrument ist vor jedem Gebrauch auf eventuelle Verunreinigungen, Beschädigungen der Materialstruktur (Sprünge, Verbiegungen, Brüche, Splitter) zu prüfen.

Die fehlende Einhaltung der obigen Regeln senkt wesentlich die Beständigkeit des Instruments und verkürzt seine Lebensdauer.

Letzte Aktualisierung: 08.04.2025/8

| UK | Стоматологічний інструмент для обробки та застосування MTA+ |
|----|-------------------------------------------------------------|
|----|-------------------------------------------------------------|

**ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ СЛІД ОЗНАЙОМИТИСЯ З НАВЕДЕНОЮ НИЖЧЕ ІНСТРУКЦІЄЮ**  
ПРОДУКТ ПРИЗНАЧЕНИЙ ДЛЯ ПРОФЕСІЙНОГО ВИКОРИСТАННЯ ЛІКАРЕМ СТОМАТОЛОГОМ

НЕСТЕРИЛЬНИЙ – СТЕРИЛІЗУВАТИ БЕСПОСЕРЕДНЬО ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ

Продукт виготовлений з нержавіючої корозійностійкої сталі.

**ОПИС ВИРОБУ**  
Виріб складається

- ТРИМАЧ
- ПОРШЕНЬ

Поршень використовується для витіснення аплікованого цементу в вибрани місця проведення процедури

**ПРАВИЛА ПОВОДЖЕННЯ З ІНСТРУМЕНТОМ З НЕРЖАВІЮЧОЇ СТАЛІ**  
В процесі виробництва застосовано процедури спрямовані на гарантію корозійної стійкості, проте стійкість інструментів залежить від способу експлуатації та обслуговування.

**ЧИЩЕННЯ, ПРОПІЛСКУВАННЯ І МИТТЯ**  
Інструменти постачається в нестерильному стані. Після виділення транспортної упаковки, перед першою стерилізацією, новий інструмент необхідно ретельно промити теплою водою з додатком мийного засобу. Перед кожним використанням для наступного пацієнта, інструменти повинні бути піддані стерилізації.

**СТЕРИЛІЗАЦІЯ**  
Перед стерилізацією увесь інструмент багаторазового призначення необхідно дезінфікувати, а після цього промити з метою виділення дезінфікуюного засобу та висушити. Особливо рекомендується застосування ультразвукового миття, як найбільш ефективного засобу очищення інструментарію. Інструменти треба стерилізувати згідно з дійсними державними вимогами.

Рекомендовані методи стерилізації:

| Метод          | Мінімальні параметри:   |
|----------------|-------------------------|
| Автоклавування | 134°C протягом 5 хвилин |

**ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ**

Дотримуватися вказівок про чищення та стерилізацію інструментів. У разі серйозного випадку, пов'язаного з виробом, про це слід повідомити виробника та компетентний орган держави, у якій прохочите користуватися або пацієнт.

**УМОВИ ЗБЕРІГАННЯ**  
Інструменти зберігати при температурі 5-30°C і відносній вологості, що не перевищує 70%. Перед кожним використанням виріб слід перевірити на предмет наявності видимих збудурень та пошкоджень (тріщин, вигинів, злущення, тощо). Недотримання зазначених вище вимог може мати негативний вплив на функціональність і термін експлуатації виробу.

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                             |  |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
|  | <p>Уповноважений представник в Україні:</p> <p>Товариство з обмеженою відповідальністю «ІВОДЕНТ»<br/>вул. Кур'яного Чорнок, 2 корпус 1,<br/>76018 м Івано-Франківськ, Україна<br/>Тел./факс: +38 (0)942 55-94-55<br/>e-mail: info@ivodent.com.ua<br/>www.ivodent.com.ua</p> |  |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|

Дата останнього оновлення: 08.04.2025/8

| CS | Opakované použitelný zubní nástroj pro přenášení a aplikaci dávky připraveného materiálu MTA+ |
|----|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
|----|-----------------------------------------------------------------------------------------------|

**PŘED POUŽITÍM SI PROSÍM PŘEČTĚTE NÁSLEDUJÍCÍ POKYNY**  
VÝROBEK PRO POUŽITÍ VYJADŘENÉ ZUBNÍM LÉKAŘEM

NESTERILNÍ VÝROBEK - STERILIZUJTE PŘÍMO PŘED POUŽITÍM

Nástroj je vyroben z korozivzdorné nerezové oceli.

**POPIS VÝROBKU**

Výrobek se skládá z:

- RUKOJETI
- PIST

Pist se používá k vytlačování aplikovaného cementu do zvoleného místa ošetření.

**MANIPULACE S NÁSTROJI Z NERZEVÝCH OCELI**  
Ve výrobním procesu byly použity postupy zajišťující odolnost proti korozi, ale životnost nástrojů závisí na jejich správném používání a údržbě.

**ČIŠTĚNÍ, OPLACHOVÁNÍ A MYTÍ**  
Nástroje jsou dodávány nesterilní. Zcela nové nástroje je třeba před první sterilizací po vyjmutí z obalu důkladně umýt v teplé vodě se saponátem. Před použitím u každého dalšího pacienta musí být nástroje sterilizovány.

**STERILIZACE**  
Všechny (opakovaně používané) nástroje musí být před sterilizací dezinfikovány, umyty, aby byl odstraněn dezinfekční prostředek, a osušeny. Doporučuje se zejména ultrazvukové čištění jako nejúčinnější a neefektivnější. Nástroje musí být sterilizovány v souladu s platnými národními požadavky.

Doporučené metody sterilizace:

| Metoda         | Minimální parametry:  |
|----------------|-----------------------|
| Parní autokláv | 134°C po dobu 5 minut |

**BEZPEČNOSTNÍ INSTRUKCE**  
Postupujte podle pokynů pro čištění a sterilizaci nástrojů. Dojde-li k vážnému incidentu spojenému s výrobkem, je třeba tuto skutečnost nahlásit výrobci a příslušnému orgánu státu, kde má uživatel nebo pacient bydliště.

**UCHOVÁVÁNÍ**  
Nástroje skladujte při teplotě 5–30°C a relativní vlhkosti vzduchu nejvýše 70%. Před každým použitím zkontrolujte, zda není nástroj znečištěný, anebo není poškozena struktura materiálu (praskliny, ohyby, odštěpnutí, odlupování). Nedodržení výše uvedených pravidel významně snižuje životnost nástroje a dobu jeho používání.

Data poslední aktualizace: 08.04.2025/8

| RU | Многоразовый стоматологический инструмент для переноса и нанесения дозы подготовленного материала MTA+ |
|----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**ПОЖАЛУЙСТА, ПРОЧИТАЙТЕ СЛЕДУЮЩУЮ ИНСТРУКЦИЮ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ**  
ПРОДУКТ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ТОЛЬКО ВРАЧОМ-СТОМАТОЛОГОМ

НЕСТЕРИЛЬНОЕ - СТЕРИЛИЗОВАТЬ НЕПОСРЕДСТВЕННО ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

Изделие изготовлено из устойчивой к коррозии нержавеющей стали.

**ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ**

- РУКОЯТК
- ПОР

Поршень используется для выдавливания наносимого цемента в выбранное место обработки.

**ОБРАЩЕНИЕ С ИНСТРУМЕНТАМИ ИЗ НЕРЖАВЕЮЩЕЙ СТАЛИ**  
В процессе изготовления использовалась обработка, обеспечивающая коррозионную стойкость, однако долговечность инструментов зависит от их правильного использования и ухода за ними.

**ЧИСТКА, ПОЛОСКАНИЕ И ПРОМЫВАНИЕ**  
Инструменты поставляются нестерильными. Перед первой стерилизацией новые инструменты после извлечения из упаковки необходимо тщательно промыть в теплой воде с добавлением моющего средства. Инструменты необходимо стерилизовать перед каждым использованием на очередном пациенте.

**СТЕРИЛИЗАЦИЯ**  
Перед стерилизацией все инструменты (многоразовые) необходимо продезинфицировать, промыть для удаления дезинфицирующего средства и высушить. Особенно рекомендуется ультразвуковая очистка, как наиболее эффективная и действенная. Инструменты должны стерилизоваться в соответствии с действующими национальными требованиями.

Рекомендуемые методы стерилизации:

| Метод            | Минимальные параметры:           |
|------------------|----------------------------------|
| Паровой автоклав | 134°C, продолжительность 5 минут |

**МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ**

Необходимо соблюдать инструкции по очистке и стерилизации инструментов.

О серьезных инцидентах, связанных с препаратом, следует сообщать производителю и в компетентный государственный орган по месту жительства пользователя или пациента.

**ХРАНЕНИЕ**  
Инструменты хранить при температуре 5-30°C и относительной влажности не более 70%. Перед каждым использованием проверять инструмент на возможные загрязнения и повреждения структуры материала (трещины, изгибы, сколы, отслоения). Несоблюдение вышеперечисленных правил значительно снижает долговечность инструмента и срок его службы

Дата последнего обновления: 08.04.2025/8

| IT | Strumento stomatologico riutilizzabile per il trasferimento e l'applicazione della dose di materiale MTA+ ricavata |
|----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**PRIMA DELL'UTILIZZO LEGGERE ATTENTAMENTE LA SEGUENTE ISTRUZIONE**

IL PRODOTTO DEVE ESSERE UTILIZZATO ESCLUSIVAMENTE DAI DENTISTI

PRODOTTO NON STERILE - STERILIZZARE DIRETTAMENTE PRIMA DELL'USO

Lo strumento è realizzato in acciaio inossidabile resistente alla corrosione.

**DESCRIZIONE DEL PRODOTTO**

- MANICO
- PIST

Il pistone viene utilizzato per spremere il cemento applicato nel sito di trattamento selezionato.

**PROCEDURA PER GLI STRUMENTI IN ACCIAIO INOSSIDABILE**  
Nel processo di produzione sono stati utilizzati trattamenti volti a garantire la resistenza alla corrosione, tuttavia la durata dello strumento dipende da un uso e una manutenzione corretti.

**PULIZIA, RISCiacQUO E LAVAGGIO**  
Gli strumenti vengono forniti non sterilizzati. Gli strumenti nuovi di fabbrica prima della prima sterilizzazione e dopo essere stati estratti dalla confezione, devono essere lavati accuratamente in acqua calda con l'aggiunta di un detergente. Prima di ogni utilizzo sul paziente successivo, gli strumenti devono essere sterilizzati.

**STERILIZZAZIONE**  
Prima della sterilizzazione, tutti gli strumenti (riutilizzabili) devono essere disinfettati, lavati per rimuovere il disinfettante e asciugati. Si consiglia la pulizia ad ultrasuoni perché più efficace ed efficiente. Gli strumenti devono essere sterilizzati in conformità con i requisiti nazionali applicabili.

Metodi di sterilizzazione consigliati:

| Metodo             | Parametri minimi:  |
|--------------------|--------------------|
| Autoclave a vapore | 134°C per 5 minuti |

**PRECAUZIONI**  
Seguire le istruzioni per la pulizia e la sterilizzazione degli strumenti. In caso di incidente grave causato dal prodotto, questo deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente del Paese in cui l'utente o il paziente è residente.

**CONSERVAZIONE**  
Conservare gli strumenti a una temperatura compresa tra i 5 e i 30°C e in un ambiente con umidità relativa non superiore al 70%. Prima di ogni utilizzo, verificare che lo strumento non presenti sporcizia, danni alla struttura del materiale (crepe, curvature, rotture, sfaldature). Il mancato rispetto delle regole di cui sopra ridurrà significativamente la durata dello strumento e ne ridurrà la vita utile.

Data ultimo aggiornamento: 08.04.2025/8

| RO | Instrument dentar reutilizabil pentru manipularea și aplicarea dozeilor de material pre-tratat MTA+ |
|----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
|----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|

**ÎNAINTE DE UTILIZARE VA RUGĂM SĂ CITIȚI CU ATENȚIE PREZENTA INSTRUCȚIUNE**  
PRODUS DESTINAT UZULUI DENTAR

PRODUS NESTERIL – DE STERILIZAT CHIAR ÎNAINTE DE UTILIZARE

Instrumentul este fabricat din oțel inoxidabil rezistent la coroziune.

**DESCRIEREA PRODUSULUI**

- MĂNER
- PIST

Pistonul are funcția de stoarcere a cimentului aplicat în locul de tratament selectat.

**MANIPULAREA INSTRUMENTELOR DIN OTEL INOXIDABIL**  
În timpul procesului de producție au fost folosite proceduri cu scopul de a asigura rezistența la coroziune, cu toate acestea, durabilitatea acestora depinde de utilizarea și întreținerea lor corespunzătoare.

**CURĂȚARE, CLĂTIRE ȘI SPĂLARE**  
Instrumentele sunt livrate în stare nesterilă. Instrumentele noi, înainte de prima sterilizare, după scoaterea acestora din amb

ΠΡΕΔΠΑΖΝΙ ΜΕΡΚΙ
Да се спазват препоръките за почистване и стерилизиране на уредите. В случай на сериозен инцидент с препарата трябва този факт да се съобщи на производителя и съответния орган на страната, в която живеее пациентът или потребителят.

СЪХРАНЕНИЕ

Уредите да се съхраняват при температура 5-30°C и относителна влажност не по-голяма от 70%.
Всички път преди употреба уредите да се проверяват за евентуални замърсявания, нарушаване на структурата на материала (напуквания, изкривявания, отгънвания, изтъквания).
При неспазване на гореспоменатите упътвания значително се намалява трайността на уредите и се намалява времето им на употреба.

Дата на последна актуализация: 08.04.2025/8

|                                                                                                                     |                                                                                        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>LT</b>                                                                                                           | Daugkartinis odontologijos įrankis paruoštos MTA+ medžiagos dozei paimimui ir taikymui |
| <b>PRIEŠ NAUDOJIMĄ BŪTINAI SUSIPAŽINKITE SU ŠIA INSTRUKCIJA GAMINYS SKIRTAS TIK GYDYTOJŲ STOMATOLOGŲ NAUDOJIMUI</b> |                                                                                        |
| <b>NESTERILUS GAMINYS - BŪTINA STERILIZUOTI TIESIOGIAI PRIEŠ NAUDOJANT</b>                                          |                                                                                        |

Įrankis pagamintas iš korozijai atsparaus nerūdijančio plieno.

**GAMINIO APRAŠYMAS**

- RANKENA
- STŪ

Stūmoklis naudojamas išspausdam cementui taikyti į pasirinkta procedūros vietą.

**NERŪDIJANČIO PLIENO ĮRANKIŲ TVARKYMAS**
Gamybės procese buvo taikomos procedūros, siekiant užtikrinti atsparumą korozijai, tačiau įrankių ilgamžiškumas priklauso nuo tinkamo jų naudojimo ir priežiūros.

**VALYMAS, SKALAVIMAS IR PLOVIMAS**
Įrankiai įstatomi nesterilizuoti. Visiškai naujus įrankius prieš pirmą sterilizaciją, išėmus iš pakuoės, reikia kruopščiai nuplauti šiltu vandeniu su plovikliu. Prieš kiekvieną naudojimą kitam pacientui įrankiai turi būti sterilizuoti.

**STERILIZAVIMAS**

Prieš sterilizuojant visus (daugkartinio naudojimo) įrankius reikia dezinfekuoti, nuplauti, kad būtų pašalinta dezinfekavimo priemonė, ir išdžiovinti. Ultragarsinis valymas yra ypač rekomenduojamas kaip efektyviausias. Įrankiai turi būti sterilizuojami pagal galiojančius nacionalinius reikalavimus.

Rekomenduojami sterilizavimo metodai:

| Metodas            | Mažiausi parametrai: |
|--------------------|----------------------|
| Garinis autoklavas | 134°C per 5 minutes  |

**ATSARGUMO PRIEMONĖS**

Laikykites instrumentų valymo ir sterilizavimo nurodymų. Įvykus rimtam su gaminiu susijusiam incidentui, apie tai turėtų būti pranešta gamintojui ir šalies, kurioje yra vartotojo ar paciento gyvenamoji vieta, kompetetingai institucijai.

**SAUGOJIMAS**
Įrankius laikykite 5–30°C temperatūroje, o santykinė oro drėgmė negali būti aukštesnė kaip 70%.

Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar įrankis nėra užterštas, ar nepažeista medžiagos struktūra (įtrūkimai, įlinkimai, nulaužimai, ištrupos). Nesilaikant aukščiau nurodytų taisyklių, žymiai sumažėja įrankio ilgamžiškumas ir jo naudingo tarnavimo laikas.

Paskutinio atnaujinimo data: 08.04.2025/8

|                                                                        |                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>PT</b>                                                              | Ferramenta odontológica reutilizável para transportar e aplicar uma dose de MTA+ preparado |
| <b>ANTES DE UTILIZAR O PRODUTO, LEIA AS SEGUINTES INSTRUÇÕES</b>       |                                                                                            |
| <b>PRODUTO PARA ADMINISTRAÇÃO EXCLUSIVAMENTE POR MÉDICOS DENTISTAS</b> |                                                                                            |

PRODUTO NÃO ESTÉRIL - ESTERILIZAR IMEDIATAMENTE ANTES DO USO

A ferramenta é feita de aço inoxidável resistente à corrosão.

**DESCRIÇÃO DO PRODUTO**

- ALÇA
- PIST

O pistão é usado para espremer o cimento aplicado no local de tratamento selecionado.

**MANUSEIO DE FERRAMENTAS DE AÇO INOXIDÁVEL**

O processo de fabricação utiliza tratamentos para garantir resistência à corrosão, mas a vida útil da ferramenta depende do uso e manutenção adequados.

**LIMPEZA, ENXAGUE E LAVAGEM**

As ferramentas fornecidas não são estéreis. As ferramentas novas devem ser bem lavadas em água morna com detergente antes da primeira esterilização e após a retirada da embalagem. Antes de cada uso no próximo paciente, os instrumentos devem ser esterilizados.

**ESTERILIZAÇÃO**

Todos os instrumentos (reutilizáveis) devem ser desinfetados, lavados para remover o desinfetante e secos antes de serem esterilizados. A limpeza ultrassônica é especialmente recomendada como a mais eficaz e eficiente. As ferramentas devem ser esterilizadas de acordo com os requisitos nacionais aplicáveis.

Métodos de esterilização recomendados:

| Método | Parâmetros mínimos: |
|--------|---------------------|
|--------|---------------------|

|                   |                     |
|-------------------|---------------------|
| Autoclave a vapor | 134°C por 5 minutos |
|-------------------|---------------------|

**PRECAUÇÕES**

Seguir as instruções para limpeza e esterilização de instrumentos. No caso de um incidente grave envolvendo o produto, o fato deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do país no qual o utilizador ou paciente estiver domiciliado.

**ARMAZENAMENTO**

Armazenar as ferramentas a 5-30°C e uma humidade relativa não superior a 70%.
Antes de cada utilização, verificar a ferramenta quanto a possíveis contaminações, danos na estrutura do material (fissuras, dobras, lascas, descascamento).

O incumprimento das regras acima referidas reduz significativamente a durabilidade da ferramenta e reduz a sua vida útil.

Data da última atualização: 08.04.2025/8

|                                                                     |                                                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>DA</b>                                                           | Tandlæge-instrumenter til flegangsbrug til flytning og applicering af en dosis af det forberedte MTA+ materiale |
| <b>LÆS FØLGENDE INSTRUKTIONER FØR BRUG</b>                          |                                                                                                                 |
| <b>PRODUKTET MÅ KUN ANVENDES AF TANDLÆGER</b>                       |                                                                                                                 |
| <b>IKKE-STERILT PRODUKT - SKAL STERILISERES DIREKTE INDEN BRUG.</b> |                                                                                                                 |

Instrumentet er fremstillet af korrosionsbestandigt rustfrit stål.

**PRODUKTETS BESKRIVELSE**

- HÅNDTAG
- STEM

Stemplet bruges til at presse det applicerede cement-materiale ud på et udvalgt behandlingsområde.

**HÅNTERING AF INSTRUMENTER AF RUSTERIT STÅL**

Under fremstillingen er der anvendt metoder, der sikrer korrosionsbestandighed, dog er instrumenternes levetid afhængig af korrekt vedligeholdelse og brug.

**RENGØRING, SKYLNING OG VASK**

Instrumenterne leveres som ikke-steril. Fabriknsye instrumenter for den første sterilisering og efter at de er taget ud af pakningen, rensen nøje i varmt vand med et rengøringsmiddel. Inden hver brug skal instrumenterne steriliseres.

**STERILISATION**

Samtlige instrumenter (til flegangsbrug) inden sterilisation skal desinficeres, renses med henblik på at fjerne desinficeringsmiddel og tørres. Især anbefales rensning med ultralyd, som en mest pålidelig og effektiv metode. Instrumenterne skal steriliseres i henhold til gældende nationale krav.

Anbefalet steriliseringsmetode:

| Metode       | Minimumsparametre: |
|--------------|--------------------|
| Dampautoklav | 134°C i 5 min.     |

**FØRHOLDSREGLER**

Anbefalinger for desinfektion og rengøring af instrumenter skal følges. I tilfælde af forekomst af alvorlige hændelser vedrørende præparater, rapporter faktummet til producenten og den kompetente statsmyndighed i landet hvor brugeren eller patienten har sin bopæl.

**OPBEVARING**

Instrumenterne opbevares ved en temperatur på 5-30°C og luftfugtighed på ikke over 70%.
Inden hver brug skal instrumentet kontrolleres for evt. snavs, beskadigelser af strukturen (revner, bojninger, splinter, skræller).
Manglende overholdelse af disse regler reducerer markant instrumentets holdbarhed og levetid.

Seneste opdatering: 08.04.2025/8

|                                                                        |                                                                                                                  |
|------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>EL</b>                                                              | Επισκευαστικό εργαλείο οδοντικής εργολεία για τη μεταφορά και εφαρμογή μιας δόσης προπαρασκευασμένου υλικού MTA+ |
| <b>ΠΡΙΝ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ</b>           |                                                                                                                  |
| <b>ΠΡΟΙΟΝ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΜΟΝΟ ΑΠΟ ΟΔΟΝΤΙΑΤΡΟ</b>                            |                                                                                                                  |
| <b>ΜΗ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΜΕΝΟ ΠΡΟΙΟΝ - ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ</b> |                                                                                                                  |

Το εργαλείο είναι κατασκευασμένο από ανοξείδωτο ατσάλι ανθεκτικό στη διάβρωση.

**ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΠΡΟΙΟΝΤΟΣ**

- ΛΑΒΗ
- ΕΜΒ

Το έμβολο χρησιμοποιείται για να συμπιέσει το εφαρμοζόμενο τοιμήντο στην επιλεγμένη θέση θεραπείας.

**ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΑΠΟ ΑΝΟΞΙΔΩΤΟ ΑΤΣΑΛΙ**

Κατά τη διαδικασία κατασκευής, εξασφαλιστική αντοχή στη διάβρωση, ωστόσο η ανθεκτικότητά των εργαλείων εξαρτάται από τη σωστή χρήση και συντήρησή του.

**ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ, ΕΚΠΑΥΣΗ ΚΑΙ ΠΛΥΣΙΜΟ**

Το εργαλείο παραδίδονται μη αποστειρωμένα. Τα ολοκλήνωργια εργαλεία πρέπει να πλένονται καλά σε ζεστό νερό με απορρυπαντικό πριν από την πρώτη αποστείρωση, αφού αφαιρεθούν από τη συσκευασία. Πριν από κάθε χρήση στον επόμενο ασθενή, το εργαλείο πρέπει να αποστειρωώνεται.

**ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗ**

Όλα τα (επαναχρησιμοποιήσιμα) εργαλεία πρέπει να απολυμανθούν, να πλυθούν για να απομακρυνθεί το απολυμαντικό και να στεγνώσουν πριν αποστειρωθούν. Ο καθαρισμός με υπερήχους συνιστάται ιδιαίτερα ως ο πιο αποτελεσματικός και αποδοτικός. Το εργαλείο πρέπει να αποστειρώνονται σύμφωνα με τις ισχύουσες εθνικές απαιτήσεις.

Συνιστούμενες μέθοδοι αποστείρωσης:

| Μέθοδος           | Ελάχιστες παράμετροι: |
|-------------------|-----------------------|
| Αυτόκλειστο στρώο | 134°C για 5 λεπτά     |

**ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ**

Ακολουθήστε τις οδηγίες για τον καθαρισμό και την αποστείρωση εργαλείων.
Σε περίπτωση σοβαρού περιστατικού που σχετίζεται με το προϊόν, το γεγονός αυτό πρέπει να αναφέρεται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του Κράτους, στο οποίο κατοικεί ο χρήστης ή ο ασθενής.

**ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ**

Τα εργαλεία αποθηκεύονται σε θερμοκρασία 5-30°C και σε σχετική υγρασία που δεν υπερβαίνει το 70%.
Πριν από κάθε χρήση, ελέγξτε το εργαλείο για πιθανή μόλυνση, ζημιά στη δομή του υλικού (ριγμές, σπρώρες, σπυλίσματα, σπασίματα).
Η μη συμμόρφωση με τους παραπάνω κανόνες μειώνει σημαντικά την ανθεκτικότητά του εργαλείου και τη διάρκεια ζωής του.

Ημερομηνία τελευταίας ενημέρωσης: 08.04.2025/8

|                                                                 |                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ET</b>                                                       | Korduvkasutatavad hambaravi seadmed ettevalmistatud MTA+ materjali korjamiseks ja pealekandmiseks |
| <b>ENNE KASUTAMIST TUTVUDA ALLTÖÖDUD JUHENDIGA</b>              |                                                                                                   |
| <b>AINULT ARST-STOMATOLOOGILE KASUTAMISEKS MÕELDUD TOODE</b>    |                                                                                                   |
| <b>MITTESTERIILNE TOOTE - STERILEERIGE ENNE KASUTAMISE OTSE</b> |                                                                                                   |

Vahend on valmistatud korrosioonikindlast roostevabast terasest.

**TOOTEKIRJELDUS**

Toode koosneb:

- KÄEPIDE
- KOLB

Kolbi kasutatakse rakendud tsemendi surumiseks valitud töötlemiskohta.

**ROOSTEVABAST TERASEST VAHENDITE KÄITLEMINE**

Tootmisprotsessis kasutati korrosioonikindluse tagamiseks töötlemist, aga vahendite eluiga sõltub siiski õigest kasutamisest ja hooldusest.

**PUHASTAMINE, LOPUTAMINE JA PESEMIN**

Vahendite tarnitakse mittesteriliseit. Uued vahendid enne esimest steriliseerimist, pärast pakendist eemaldamiseks peske hoolikalt pesuvahendiga sooja veega. Enne iga patsiendile kasutamist peab instrumentid steriliseerida.

**STERILISEERIMINE**

Kõik vahendid (korduvkasutatavad) peab desinfitseerima. Instrumentid tuleb steriliseerida enne kasutamist pestud ning kuivatatud enne steriliseerimist. Ultraheli puhastamine on eriti soovitatav kui kõige tõhusam ja efektiivsem. Vahendid peab steriliseerida vastavalt kehtivatele riiklikele nõuetele.

Soovitavatavd steriliseerimisimeetodid:

| Meetod           | Minimaalsed parameetrid: |
|------------------|--------------------------|
| Aaurne autoklaav | 134°C, 5 minutit         |

**ETTEVAATUSABINÕUD**

Järgige vahendite puhastamise ja steriliseerimise juhiseid. Seadmega seotud tõiste juhtumite korral tuleb teavitada tootjat ja kasutaja või patsiendi elukohariigi pädevaid asutusi.

**HOIDAMINE**

Hoidke vahendite temperatuuril 5–30°C ja suhtelisel õhuniiskusel mitte üle kui 70%.

Enne iga kasutamist kontrollige vahendeid võimaliku saastumise suhtes, materjali struktuuri kahjustused (praod, painded, hakkimised, koorimised). Eespool nimetatud reeglite eiramine vähendab oluliselt seadme vastupidavust ja lühendab selle kasutamise aega.

Viimase värskenduse kuupäev: 08.04.2025/8

|                                                                |                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>FI</b>                                                      | Uudelleenkäytettävä hammaslääketieteellinen instrumentti MTA+-n siirtämiseen ja annosteluun levittämiseen |
| <b>LUE SEURAAVAT OHJEET ENNEN KÄYTTÖÄ.</b>                     |                                                                                                           |
| <b>TUOTE VAIN HAMMASLÄÄKÄRIN KÄYTTÖÖN</b>                      |                                                                                                           |
| <b>EI-STERIILI TUOTE - STERILOI VALITTOMASTI ENNEN KÄYTTÖÄ</b> |                                                                                                           |

Työkalu on valmistettu korrosioonkestävästä ruostumattomasta teräksestä.

**TUOTTEEN KUVAUS**

Tuote koostuu

- KAHVA
- MÄN

Määntää käytetään sementin puristamiseen valittuun hoitokohtaan.

**RUOSTUMATTOMASTA TERÄKSESTÄ VALMISTETTUIJEN TYÖKALUIJEN KUNNOSSAPITO**
Valmistusprosessissa työkalu on suojattu korrosiolta, kuitenkin sen kestävyyrs riippuu oikeasta käytöstä ja kunnossapidosta.

**PUHDISTUS, HUUHTELU JA PESU**

Työkalut toimitetaan sterilioimattomana. Tehtaan uudet instrumentit on pestävä huolellisesti lämpimässä vedessä ja pesuaineessa ennen sterilointia. Varsinkin ultraäänipesu on suositeltava parhaaksi tehokkaimmaksi pesumenetelmäksi. Välineet on sterilioitava sovellettavien kansallisten vaatimusten mukaisesti.

Suositellut sterilointimenetelmät:

| Menetelmä       | Vähimmäisparametrit:         |
|-----------------|------------------------------|
| Höyryautoklaavi | 134°C, 5 minut minuutin ajan |

**VAROITUMET**

Noudata instrumenttien puhdistusta ja sterilointia koskevia ohjeita. Tuotteiden liittyvän vakavan vaaratilanteen estämissä siitā on ilmoitettava valmistajalle ja sen maan toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käytätjā tai potilas asuu.

**SÄILYTYS**

Säilytä työkaluja 5-30°C:n lämpötilassa ja enintään 70%:n suhteellisessa kosteudessa.
Aina ennen käyttöä tarkistat työkaluja mahdollisten epäräpuhtauksien ja vaurioiden varalta (halkeamat, ioumut, irronneet osat, maaliviat). Edellä mainittujen sääntöjen laiminlyönti vaikuttaa kielteisesti työkalun

kestävyyteen ja käyttökelpoisuuteen.

Viimeisen päivityksen päivämäärä : 08.04.2025/8

|                                                                      |                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>HR</b>                                                            | Stomatološki instrument za višekratnu uporabu za prenošenje i primjenu doze pripremljenog materijala MTA+ |
| <b>PRJIE UPORABE PROČITAJTE DONJE UPUTE</b>                          |                                                                                                           |
| <b>PROIZVOD ZA UPORABU ISKLJUČIVO OD STRANE LJEČNIKA STOMATOLOGA</b> |                                                                                                           |
| <b>NESTERILNI PROIZVOD – STERILIZIRAJTE IZRAVNO PRJIE UPORABE</b>    |                                                                                                           |

Instrument je izrađen od nehrđajućeg čelika otpornog na koroziju.

**OPIS PROIZVODA**
Proizvod se sastoji

- RUČKA
- KLIP

Klip se upotrebljava za utiskivanje primijenjenog cementa na mjesto na kojem se vrši zahvat.

**UKUOVANJE INSTRUMENTIMA OD NEHRĐAJUĆEG ČELIKA**

U proizvodnom procesu primjenjivani su zahvati da bi se osigurala otpornost na koroziju, međutim trajnost instrumenata ovisi o njihovoj pravilnoj uporabi i održavanju.

**ČIŠĆENJE, ISPIRANJE I PRANJE**
Instrumenti se isporučuju u nesterilnom stanju. Tvornički nove instrumente, prije prve sterilizacije, nakon vađenja iz ambalaže, potrebno je temeljito oprati u toploj vodi s dodatkom deterdenta. Prije svake uporabe na sljedećem pacijentu, instrument mora biti steriliziran.

**STERILIZACIJA**

Svi instrumenti (za višekratnu uporabu) moraju se dezinficirati, oprati da bi se uklonilo sredstvo za dezinfekciju i da bi se osušili prije sterilizacije. Ultrazvučno čišćenje se posebno preporučuje kao najdjelotvornije i najučinkovitije. Instrumenti se moraju sterilizirati u skladu s važećim nacionalnim zahtjevima.

Preporučene metode sterilizacije:

| Metoda         | Minimalni parametiri:   |
|----------------|-------------------------|
| Parni autoklav | 134°C, tijekom 5 minuta |

**MJERE OPREZA**

Slijedite upute za čišćenje i sterilizaciju instrumenata.
U slučaju ozbiljnih nezgoda povezanih s proizvodom, potrebno ih je prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države, u kojoj korisnik ili pacijent ima prebivalište.

**SKLADIŠTENJE**

Instrumente čuvajte na temperaturi od 5 do 30°C i relativnoj vlažnosti ne višoj od 70%.
Prije svake uporabe provjerite je li instrument možda onečišćen, je li struktura materijala oštećena (pukotine, navoji, otkrnuća, ljuštenje). Nepridržavanje gore navedenih pravila značajno smanjuje trajnost instrumenta i vijek njegove uporabe.

Datum posljednjeg ažuriranja: 08.04.2025/8

|                                                                                             |                                                                                                             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>LV</b>                                                                                   | Aktuāli lietojams zobārstniecības instruments sagatavots MTA+ materiāla devas prievietošanai un aplicēšanai |
| <b>PIRMS LIETOŠANAS LŪDZAM NORĪPĪEĀTIES AR ŠIEM LIETOŠANAS NĀRĀDĪJUMIEM</b>                 |                                                                                                             |
| <b>MATERIĀLU VAR IEGĀDĀTIES TIKAI CERTIFICĪTOS ZOBĀRSTNIECĪBAS SPĒCĪALISTIS STOMATOLOGS</b> |                                                                                                             |
| <b>NESTERILS IZSTRĀDĀJUMS – STERILIZĒT PIRMS LIETOŠANAS</b>                                 |                                                                                                             |

Instruments ir izgatavots no korozijizturīga nerūsējoša tērauda.

**APRAKSTS**

Produkta

- ROKTURIS
- VIRZ

- KAHVA
- MĀN

Māntāda kāyētāān sementa puristāmiseen valittuun hoitokohtaan.

**NERŪSEJOŠA TĒRAUDA INSTRUMENTU IZMANTOŠANA**
Razošānas laikā tika ievēroti pasākumi, lai nodrošinātu izturību pret koroziju, tomēr instrumentu izturība ir atkarīga no pareizas lietošanas un kopšanas.

**TĪRĪŠANA, SKALOŠANA UN MAZGAŠANA**

Instrumenti tiek piegādāti nesterilā stāvoklī. Rūpnieciski izgatavotus, jaunos instrumentus pirms izņemšanas no iepakojuma nepieciešams rūpīgi nomazgāt ar siltu ūdeni un mazgāšanas līdzekli. Pirms katras lietošanas instrumentiem jābūt sterilizētiem.

**STERILOINTI**

Visi vaīrākārtjās lietošanas instrumenti ir jādezinficē, jānomazgā, lai noņemtu dezinfekcijas līdzekli, un jānožavē pirms sterilizācijas procesa uzsākšanas. Ultraskaņas tīrīšana ir īpaši ieteicama kā efektīvākā sterilizācijas metode. Instrumentus nepieciešams sterilizēt atbilstoši saistošajiem noteikumiem.

Rekomendētās sterilizācijas metodes:

| Metode           | Minimālie parametri: |
|------------------|----------------------|
| Tvaika autoklāvs | 134°C, 5 minūtes     |

**PIESARDZĪBAS PASĀKUMI**
Izstrādātie medicīnas instrumentu tīrīšanas un sterilizācijas noteikumi. Ja, saistībā ar produkta izmantošanu, ir radies nopietns apdraudējums, par to nepieciešams ziņot ražotājam un tās valsts kompetentajai iestādei, kurā lietotajam vai pacientam ir pastāvīga dzīvesvieta.

**UZGLABĀŠANA**

Instrumentus uzglabāt no 5 līdz 30°C temperatūrā, relatīvais mitrums nedrīkst pārsniegt 70%. Katru reizi pirms lietošanas instruments ir jāpārbauda, vai nav radies piesārņojums un/vai materiāla struktūras bojājumi (plaisas, izliekumi, lūzumi, atslāņošanās).

Iepriekš minēto noteikumu neievērošana ievērojami samazina instrumenta izturību un saīsina lietošanas laiku.

Pēdējās atjaunināšanas datums: 08.04.2025/8

|                                                                               |                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>NL</b>                                                                     | Tandheelkundig instrument voor meermalig gebruik, voor het vervlaatsen en aanbrengen van doses bereid MTA+ |
| <b>NEEM VOOR GEBRUIK KENNIS VAN ONDERSTAANDE GEBRUIKSAANWIJZING</b>           |                                                                                                            |
| <b>HET PRODUCT MAG UITSLUITEND WORDEN GEBRUIKT DOOR TANDARTSEN</b>            |                                                                                                            |
| <b>TANDARTS NIET-STERIEL PRODUCT - ONMIDDELLIJK VOOR GEBRUIK STERILISEREN</b> |                                                                                                            |

Het instrument is gemaakt van corrosiebestendig roestvrijstaal.

**BESCHRIJVING VAN HET PRODUCT**</